

A fordítástudomány (Translation Studies) a legtágabb értelemben vett nyelvi közvetítést vizsgálja, tehát nemcsak, sőt nem is elsősorban szépirodalmi művek fordítása tartozik vizsgálati körébe, hanem a szakfordítás, a tolmácsolás, az audiovizuális fordítás különböző területei, a lektorálás, a gépi fordítás és az utószekesztés is. S teszi mindezt a nyelvi közvetítés folyamatában szerepet játszó nyelvi és nem nyelvi tényezők figyelembevételével.

Manapság annyira sokrétűvé vált a nyelvi közvetítés kutatása, hogy más módszerekkel dolgozik az audiovizuális fordítás kutatója, mint a fordítási korpuszok, a szinkrontolmácsolás vagy a jogi szakfordítás kutatója.

AZ ELTE BTK Fordítástudományi Doktori Programjának oktatói a húsz év alatt felhalmozott tapasztalataik alapján olyan módszertani tanulmánykötetet kívánnak a kezdő kutatók kezébe adni, amely segíti őket abban, hogyan kezdjenek hozzá egy fordítástudományi disszertáció megírásához, milyen alpműveket kell elolvasniuk, és milyen módszertani szabályokat kell betartaniuk a fordítással és a tolmácsolással kapcsolatos kutatásokban.

A tanulmánygyűjtemény az eredetileg tervezett két kötet helyett három kötetből áll, mert olyan sok új eredmény született a fordítás és tolmácsolás kutatásának különböző területein az elmúlt években, hogy ha lépést akarunk tartani a nemzetközi fejlődéssel, akkor ezekről a fejleményekről is tájékoztatni kell a kezdő kutatókat. Nem is beszélve a magyarországi fordítástudományi kutatások intenzív fejlődéséről, melyekben nagy szerepet játszik az új nyelvtechnológiai eszközök felhasználása, és az ezzel kapcsolatos kutatásaitikai kérdések.

Bevezetés a fordítás és a tolmácsolás kutatómódszertanába III. Speciális rész 2.

# BEVEZETÉS A FORDÍTÁS ÉS A TOLMÁCSOLÁS KUTATÁSMÓDSZERTANÁBA III.

Speciális rész 2.



SZERKESZTETTE

Klaudy Kinga, Robin Edina, Seidl-Péché Olivia